

Como se pronuncia el Nombre de YHWH

Por Don Esposito



Cerca de 7000 veces en las traducciones de Inglés (y el Español) de los textos originales hebreo, los traductores sacaron el nombre sagrado de nuestro Creador YHWH y lo sustituyeron por las palabras Dios o Señor.

El Padre nos dice lo que su nombre personal es para toda la eternidad;

Exo 3:15 Y Elojím dijo a Moisés de nuevo, a decir esto a los hijos de Israel: YHWH, el Elojím de vuestros padres, el Elojím de Abraham, el Elojím de Isaac y el Elojím de Jacob, me ha enviado a vosotros. Este es mi nombre para siempre, y este es mi memorial de generación en generación.

El tercer mandamiento nos dice "No tomarás el nombre de YHWH tu Elojím en vano." En vano significa cambiar, falsificar o poner en común. Un niño puede ver que tomar el nombre personal de YHWH o en el hebreo, son las letras pronunciadas "Yod, Jey, Vav, Jey" casi 7000 veces con la sustitución de un título genérico de señor o dios está definitivamente rompiendo el tercer mandamiento.

Así que nuestra siguiente pregunta es ¿cómo podemos pronunciar el nombre de YHWH? Después de la cautividad babilónica, los rabinos sintieron que este nombre era demasiado sagrado para pronunciarlo y comenzaron a ocultar la pronunciación fonética del nombre YHWH. El Talmud nos dice lo escribieron incorrectamente en caso que si alguien lo estaba leyendo no fuera pronunciado.

Lo que ellos comenzaron hacer fue tomar las vocales de Adonái (palabra hebrea traducida como Señor) y la

mezclaron con las consonantes de YHWH y salieron con Jehová. Ellos sólo utilizaron el nombre Jehová para que nadie pudiera pronunciar el nombre correctamente. Muy fácilmente se podía ver que Jehová no sería la pronunciación correcta del nombre sagrado ya que no hay letra "J" en hebreo y en hebreo el nombre de "Hovah"(Jovah) viene de Concordancia Strong # 1943 y significa la ruina o malicia. El nombre de nuestro Padre Celestial no es ruina o malicia. También Jehová o Yehovah es gramaticalmente imposible en la lengua hebrea. Por favor refiérase a las numerosas referencias al final de este artículo.

Otro error equivocado en la pronunciación del nombre de YHWH que ha surgido recientemente es Yahuah (YaJúah). En hebreo una vav puede ser una consonante o una vocal, pero no puede ser ambas cosas. Así que pronunciar YHWH como Yahuah usted está utilizando la vav primero como vocal y luego por poner otra vocal después de ella, va en contra de las reglas gramáticas del hebreo.

El argumento para el uso de YaJúah es porque el nombre Yajudah (Judá) tiene las mismas letras que YHWH pero añade un Dalet. Así que algunos piensan que simplemente al quitar el Dalet esta es la manera de pronunciar YHWH. Esta no es la forma en que funciona el idioma hebreo y otra vez va en contra de las reglas gramáticas del hebreo. En hebreo cada palabra tiene raíz de 2 o 3 letras, y luego señalado con vocales.

Así que aunque en inglés (o español) puede parecer que YHWH es simplemente Yajudah sin el Dalet en hebreo, pero esto ni siquiera procede de la misma raíz. Averigüe esto usted mismo. En la Concordancia Strong Yahudah es la palabra número 3063 y proviene de la palabra raíz yadah #3034, Yod, Dalet, Jey, pero el nombre de Yahweh es el #3068 y proviene de la raíz Hayah (Jayah) #1961 o en hebreo jey, vav, jey. Así se puede ver que ni siquiera tienen la misma raíz y, ciertamente, no se aplicará una nueva regla de abandonar el Dalet y salir con una nueva pronunciación.

También se argumenta que, puesto que algunos nombres en hebreo con el fin "Yaju" como Eliyaju entonces el nombre de Yahweh debe comenzar como Yajú y luego se le añade otra sílaba "ah" al final. Una vez más, todo aquel que piense de esta manera realmente no entiende el hebreo y la gramática hebrea.

Hay algunas referencias en las Escrituras que se refieren a nuestro Padre Celestial sólo como "Yah".

Isaías 12:2 ;He aquí, Él es mi salvación! Confiaré y no temeré, porque mi fuerza y mi canción es Yah Yahweh, sí, él fue mi salvación.

Sal. 118:14 Yah es mi fortaleza y mi canción

En la Peshitta aramea, que es la más antigua escritura del Nuevo Testamento, tiene la forma MarYah para YHWH, en su Tanach casi 7000 veces. Mar Yah simplemente significa Maestro Yah. Yahweh es un nombre de familia compuesto de Yah Yahweh el Padre y Yahshua Yahweh el hijo. No hay absolutamente ninguna duda de que el nombre abreviado del Padre es Yah. Incluso la palabra Aleluya, lo que significa alabanza a Yah usa su nombre abreviado Yah. Así que no hay ningún lugar en las Escrituras tiene el nombre de nuestro Padre Celestial en el hebreo como Yajú.

Entonces, ¿de dónde viene Yajú en algunos nombres como Eliyajú? En hebreo se añaden los pronombres en la conjugación de verbos y Yajú simplemente significa "Él es Yah", es igual como si usted dijera "nuestro Elojím" en hebreo, en lugar de utilizar el pronombre nuestro con el nombre Elojím, usted simplemente diría Elojeinu, que significa nuestro Elojím. Así que Yaju al final de un nombre no comprueba nada y ciertamente no justificaría una pronunciación Yajúah, pues ni siquiera todos los nombres terminan así, como Nehemyah, que simplemente es la abreviación correcta de Yah.

Así que con la parte Yah 100% confirmada también podemos volver al historiador del segundo siglo Orígenes y ver que él claramente pronunciaba la segunda sílaba como "Weh", demostrando una vez más dogmáticamente de parte de la historia que Yahweh fue la pronunciación en el siglo primero y segundo por judíos y cristianos igualmente. Los primeros escritores cristianos, como Clemente de Alejandría en el siglo 2, había utilizado una forma parecida a Yahweh, y esta pronunciación del Tetrágramaton realmente nunca fue perdida.

Teodoreto de Chipre (siglo 5 D.C.), dijo que los samaritanos de su tiempo, claramente mencionaban el nombre sagrado como Yahweh. Yo creo que con la evidencia histórica y arqueológica, lo más cercano que podemos llegar a

pronunciar el nombre sagrado de YHWH fonéticamente se pronuncia como Yahweh.

En 1898 AH Sayce hizo un transcrito de tres tablas cuneiformes remontándose a la época de Hammurabi que claramente dijo: "Yahweh es Elojím". (Véase el manual de la Biblia de Haley pg 62)

Además, en las cartas de Laquis que se han encontrado en 1938 y se remontan al siglo 6 A.C. Son las más antiguas escrituras en los registros con el nombre sagrado, una vez más demuestran claramente que el nombre sagrado se pronunciaba Yahweh. Lo que también es muy interesante sobre las cartas de Laquis no es sólo el hecho de que están escritos en el antiguo Paleo-hebreo, sino que también se señaló la vocal, algo que es muy raro en un documento antiguo, y las vocales señalaban claramente la Pronunciación de YHWH como YAHWEH.

Después de esto, los masoretas trabajaron para reproducir el texto original de la Biblia hebrea aproximadamente desde el siglo 6 hasta el siglo 10, y sustituyeron las vocales del nombre YHWH con los signos de vocal de la palabra hebrea Adonai o Elojím. Así, el nombre artificial Jehová ("YeHoWaH") llegó a existir. Aunque eruditos cristianos después de los periodos del Renacimiento y la Reforma utilizaron el término Jehová para YHWH, en el siglo 19 y 20, los escolares bíblicos volvieron a utilizar la verdadera forma Yahweh.

Además, Flavio Josefo señaló que la pronunciación de YHWH es fonéticamente mencionado con 4 vocales. II AHH UUH EEE. (II + AHH = Yah,) (UUH + EEE = weh.) Así que cuando usted pronuncia fonéticamente las 4 letras juntas suenan como Yahweh.

Según los rabinos que escriben el nombre de manera incorrecta con el propósito de que no sea dicho accidentalmente, ellos solamente pronunciaban el nombre de una vez al año en el Día de Expiación y esto sólo por el Sumo Sacerdote que entraba en el Templo, pero más tarde fue sancionado por los rabinos de que el nombre se puede mencionar por todos los Judíos, pero de nuevo una vez al año y esto sólo en la puesta del sol en el final del Día de Expiación. Fuera de curiosidad fui al Muro de los Lamentos, donde esto se hace al terminar el Día de Expiación y escuché claramente la pronunciación de YHWH como Yahweh muchas veces durante unos 5 minutos.

Algunos erróneamente han tratado de hacer una conexión del nombre de Yahweh con el falso dios Júpiter porque Júpiter también fue llamado IOUE que fonéticamente puede ser pronunciado Yahweh. Debe ser notado que antiguamente los paganos tenían muchos dioses y no fueron tímidos de aceptar cualquier concepto de una deidad como un dios. Esta es una de las razones que los romanos fuertemente persiguieron a los judíos, porque solamente la nación de Israel tuvo el concepto de solamente una deidad. A ellos lo miraban como pobres y débiles porque solamente alababan una deidad. Es por esto que la diosa Istar es también llamada Semíramis y Diana y Atenea o Afrodita. Ahora, ningunos de estos nombres suenan fonéticamente igual y ninguno son transcripciones de otros nombres. Aceptar cualquier dios nuevo y llamarlo o llamarla por el nombre del dios que tenían antes fue práctica común de las culturas paganas.

¿Podían las culturas paganas ver la fuerza de Yahweh, y después usar su nombre y también llamarlo con el nombre de otras deidades paganas? La lógica y la historia nos dicen que sí, ellos lo hicieron. ¿Cambia eso el nombre de Yahweh? La lógica, la historia y la arqueología enfáticamente nos dicen que ¡NO! La manera de que nosotros sabemos que el nombre de nuestro Creador fonéticamente se pronuncia Yahweh es por el hecho que Israel solamente tenía una deidad y cada escolar creíble y cada evidencia histórica, bíblica, y arqueológica apunta distintamente a la pronunciación de la única verdadera deidad, el Elojím de Abraham, Isaac, y Jacob, Yahweh.

Quiero terminar este artículo con las siguientes referencias que dogmáticamente muestran que el nombre del Creador es Yahweh. Por otra parte, todavía no he encontrado ninguna evidencia bíblica, arqueológica o histórica que apoya las pronunciaciones Jehová o Yahúah (Yajúah).

Webster's Collegiate Dictionary:
"Jehová - falsa lectura del hebreo Yahweh."
("Jehová", Webster's New Collegiate Dictionary, 1973 ed.)

Enciclopedia Americana:
"Jehová - forma errónea del nombre del Dios de Israel".
(Enciclopedia Americana, vol. 16., 1972 ed.)

Enciclopedia Británica:

"Los masoretas que desde el siglo 6 hasta el 10 trabajaron para reproducir el texto original de la Biblia hebrea sustituyeron las vocales del nombre YHWH con los signos vocálicos de Adonai o Elojím. Así, el nombre artificial Jehová llegó a existir."
("Yahweh," La Nueva Enciclopedia Británica, vol. 12, 1993 ed.)

La Enciclopedia Judía:

"Jehová - una mala pronunciación del hebreo Yahweh, el nombre de Dios. La pronunciación de Jehová es imposible gramáticamente."
("Jehová," La Enciclopedia Judía, vol. 7, 1904 ed.)

La Nueva Enciclopedia Judía:

"Es claro que la palabra de Jehová es un compuesto artificial".
("Jehová," La Nueva Enciclopedia Judía, 1962 ed.)

La Enciclopedia Judaica:

Según la Enciclopedia Judaica, p. 680, vol. 7, "la verdadera pronunciación del Tetragrámaton, YHWH, nunca se perdió. El nombre se pronuncia Yahweh. Se pronunció de este modo regular, al menos hasta el año 586 A.C, como esta claro de las cartas de Laquis escrito poco antes de esta fecha. "

Enciclopedia Judaica, pg. 680, The Macmillan Co., Nueva York, 1971.

"La verdadera pronunciación del nombre YHWH nunca se perdió. Varios escritores griegos de la antigüedad de la Iglesia cristiana testifican que el nombre se pronuncia "Yahweh."

Isaías 42:8 Yo soy YAHWEH, es mi nombre, y yo no daré mi gloria a otro, ni mi alabanza a esculturas....

¡Es evidente que su nombre es Yahweh, regocijémonos en su nombre, HalleluYah!

www.CoYHWH.com